

Bases Pedagógicas que Sustentan la Enseñanza del Inglés en la Universidad Autónoma de Manizales

E

ENFOQUE COMUNICATIVO

Compilado y Preparado por
J. OSKAR LLANO I.

Director Departamento de Idiomas Extranjeros
Universidad Autónoma de Manizales

Después de observar los resultados mínimos obtenidos a través de lo que en la Gran Bretaña se denominó la ENSEÑANZA SITUACIONAL DEL LENGUAJE y en los Estados Unidos el ENFOQUE AUDIO-LINGUAL, en Europa se generó lentamente el movimiento que en la década del 70 se denominó ENFOQUE COMUNICATIVO. Varios lingüistas británicos tales como John Firth (1957), M.A.K. Halliday (1970-1978) concentraron sus esfuerzos en el estudio del lenguaje desde un punto de vista comunicativo y funcional. Por su parte en Estados Unidos también se gestó un movimiento desde un punto de vista sociolingüístico que empezó a cuestionar las tendencias lingüísticas del estructuralismo y del transformacionalismo. Tres sociolingüistas merecen destacarse por su aporte a la concepción de la "Competencia Comunicativa" y al estudio del lenguaje en su contexto social: Dell Hymes (1972), John Gumperz (1972) y William Labov (1970). Por otra parte, autoridades de la Lingüística Aplicada como Sandra Savignon (1972), Christopher Candlin (1976) y Henry Widdowson

(1978) abogaron también por la necesidad de enfocar la enseñanza de los idiomas hacia el desarrollo de la "Competencia Comunicativa" y no hacia el dominio de las estructuras gramaticales.

Otro factor que facilitó la búsqueda de una nueva orientación en la metodología de las lenguas extranjeras fue el cambio de las realidades educativas europeas. El crecimiento de la interdependencia y el acercamiento de los países europeos generó diversas necesidades en todos los campos. La educación fue uno de dichos campos y para tal efecto se creó el "Consejo de Europa", como un organismo para la cooperación cultural y educativa. Hacia 1971 un grupo de expertos, entre ellos Van Ek, Richterich, Trim y Alexander iniciaron su investigación con miras a crear cursos de idiomas con un sistema de créditos por unidades que fueran transferibles y convalidables en cualquier país europeo. Para el efecto se comenzó con un análisis de las necesidades específicas de los adultos en lo referente al aprendizaje de los idiomas. Con base en el análisis de las necesidades (tiempo, frecuencia, cantidad, etc.) y las funciones comunicativas (invitaciones, saludos, reclamos, órdenes, etc.) los anteriores expertos propusieron un plan denominado PLAN NOCION-FUNCION, que podría servir para enseñar una segunda lengua o una lengua extranjera, que es nuestro caso, con propósitos comunicativos.

En resumen, las concepciones sociolingüísticas, semánticas y filosóficas sobre el lenguaje, desde una perspectiva comunicativa y los nuevos conocimientos en el campo curricular constituyeron las bases teóricas para el nuevo movimiento metodológico de la enseñanza de una lengua extranjera o de una segunda lengua, el cual se conoce como ENFOQUE COMUNICATIVO.

FUNDAMENTOS TEORICOS

El Enfoque Comunicativo acoge la concepción del estudio del lenguaje como un medio de interacción.

El lenguaje es un sistema de nociones, funciones y estructuras gramaticales que sirven para expresar diferentes significados al nivel del discurso en un contexto social determinado.

La noción de "Competencia Comunicativa" propuesta por Hymes (1971) es de importancia central en este enfoque. La "Competencia Comunicativa" de los individuos incluye el conocimiento de las reglas sociolingüísticas que permiten que una expresión sea gramatical, factible, apropiada y aceptable en un contexto determinado.

Las funciones o propósitos de una lengua y por lo tanto sus componentes semánticos solamente se pueden estudiar cuando los hablantes hacen "uso" de ella. La lengua sirve para lograr diferentes funciones o propósitos. Halliday (1978) menciona, por ejemplo, siete funciones de la lengua en el individuo: 1) Instrumental, 2) Regulatoria, 3) Interaccional, 4) Personal, 5) Heurística, 6) Imaginativa y 7) Representacional.

El Enfoque Comunicativo reconoce que las formas gramaticales son componentes importantes de una lengua, pero su énfasis se concentra en el componente semántico, a diferencia de la mayor parte de los métodos que toman la sintaxis como el eje principal. Este enfoque también acoge las concepciones teóricas de Widdowson (1978) sobre el Discurso. El lenguaje no opera exclusivamente a nivel de la oración sino del texto o discurso en situaciones reales de comunicación.

El proceso de la comunicación incluye diversos elementos que son importantes para el Enfoque Comunicativo. Uno de dichos elementos es el tipo de información que se transmite de un hablante a un oyente. Generalmente el hablante posee información que es desconocida por el oyente o viceversa. Por lo tanto, el propósito de la comunicación es servir de puente a esta brecha de información (Morrow, 1981).

En el aspecto metodológico el Enfoque Comunicativo fomenta aquellas actividades y técnicas en las cuales un estudiante posee y transmite cierta información que es desconocida para otro estudiante. Lo anterior constituye los ejercicios denominados "Ejercicios de Brecha de Información". Otro elemento del proceso de comunicación es la oportunidad de "seleccionar" tanto lo que el hablante va a decir (ideas), como la forma en que las dirá (formas lingüísticas apropiadas). Esta oportunidad de selección la tiene el hablante, no obstante, el oyente en muchos casos puede anticipar la información.

El Enfoque Comunicativo estimula al estudiante a hacer algo útil con la lengua motivo de estudio. La oportunidad de interactuar con sus compañeros fomenta la cooperación y el sentido de comunidad. La inclusión de actividades que le permiten a los estudiantes expresar sus opiniones e ideas sobre un determinado tópico favorecen la integración de la lengua objetivo con la personalidad de los estudiantes y los hace sentir más seguros emocionalmente (Littlewood, 1981). Para desarrollar las diferentes actividades comunicativas se necesita una atmósfera de aprendizaje que promueva el interés, la motivación, la seguridad y el respeto hacia los demás. Este enfoque no desconoce la importancia de los factores psicológicos que se necesitan para facilitar el aprendizaje de una segunda lengua o de una lengua extranjera.

OBJETIVOS

El Enfoque Comunicativo en sus diferentes manifestaciones demuestra que se orienta hacia:

- a. La adquisición de la competencia comunicativa en una segunda lengua o en una lengua extranjera.
- b. El desarrollo de diversos procedimientos para la enseñanza de las habilidades comunicativas.

Cuando se habla de la adquisición de la "competencia comunicativa" nos referimos al uso de la lengua objetivo en forma apropiada y de acuerdo con el contexto social del estudiante.

ENSEÑANZA DE LAS HABILIDADES DE UNA LENGUA

La mayor parte de los autores que han propuesto diferentes procedimientos y técnicas "comunicativas" coinciden en la integración de las habilidades lingüísticas con el fin de que el estudiante adquiera aquello que Brumfit (1984) denomina FLUIDEZ. Johnson y Morrow presentan artículos de diferentes autores que exponen sus conceptos y sugerencias para la enseñanza de las cuatro habilidades en forma integrada así: ESCUCHA COMPENSIVA Y HABLA, HABLA Y ESCUCHA COMPENSIVA, ESCUCHA Y ESCRITURA, HABLA Y ESCRITURA, LECTURA COMPENSIVA Y ESCRITURA, ESCUCHA COMPENSIVA, LECTURA COMPENSIVA Y HABLA, ESCRITURA Y HABLA, etc.

La integración de las cuatro habilidades fundamentales es un medio para proporcionar contextos reales que permitan el uso apropiado de una lengua. Se puede deducir, que el Enfoque Comunicativo comparte con otros métodos la tendencia a integrar habilidades con el ánimo de reforzar una de ellas, especialmente el habla.

.....

Cuando se habla de la adquisición de la "competencia comunicativa" nos referimos al uso de la lengua objetivo en forma apropiada y de acuerdo con el contexto social del estudiante.

En cuanto al tratamiento de las habilidades fundamentales y su integración es importante agregar ciertos conceptos de tipo general que provienen del Enfoque Comunicativo:

1. La conversación se realiza a un nivel más elevado que la oración simple, es decir, al nivel de texto o discurso. Esto implica que el estudiante no se concentra en la gramática sino en la selección de un discurso adecuado a su situación social. Su atención no se centra en forma aislada sino en la conexión o "cohesión" entre ellas y en la "coherencia" del discurso en general.
2. Las interacciones que se dan en la clase son requisitos necesarios o réplicas de operaciones comunicativas. El estudiante centra sus esfuerzos en la selección de las oraciones apropiadas a la situación de comunicación, según el papel a desempeñar. El estudiante debe "vivir" la situación y "representar" el personaje adecuado.
3. La lengua se contextualiza alrededor de los participantes, del lugar, del tópico y del propósito de una conversación.
4. La práctica conversacional en pares, grupos pequeños y plenarias representa el tipo de interacción que se hace en la vida real.

LACULTURA

Los rasgos culturales forman parte del estilo de vida de un pueblo y como tal del proceso comunicativo. El Enfoque comunicativo tiene en cuenta este aspecto y lo incorpora a través de sus diferentes actividades comunicativas de acuerdo con el contexto social en que se presentan.

LOSMATERIALES

Los materiales juegan un papel importante para promover el uso de la lengua en situaciones

comunicativas. Debido al objetivo, a los procedimientos y técnicas del Enfoque Comunicativo se han agregado materiales diversos, elaborados para adaptarse a ellos. Richards y Rogers (1986) mencionan tres tipos de materiales comunes en el Enfoque Comunicativo: textos de clase, materiales basados en tareas específicas y textos auténticos.

Todos los materiales se seleccionan o diseñan de acuerdo con las necesidades e intereses de los estudiantes y se utilizan para el desarrollo de las actividades comunicativas de cada nivel.

PAPEL DEL ALUMNO

En el Enfoque Comunicativo el estudiante es el centro del proceso de aprendizaje. Su responsabilidad principal es la de aprender a "comunicarse". Su trabajo debe centrarse en la negociación de significados con el fin de entender y hacerse entender. Tiene la oportunidad de expresar sus ideas y opiniones personales sobre un tópico de discusión o sobre el curso. Puesto que la interacción es una estrategia esencial en el Enfoque Comunicativo, el estudiante debe integrarse y cooperar con sus compañeros. El estudiante debe ir independizándose poco a poco en su búsqueda de los nuevos conocimientos, ya que este enfoque enfatiza en el APRENDER HACIENDO. En consecuencia, el estudiante debe participar activamente en la realización de actividades que lo conduzcan a observar, detallar, describir y aprender por sí mismo.



PAPEL DEL PROFESOR

El profesor es únicamente el "facilitador" y como tal sus responsabilidades se multiplican en diversos papeles, entre los cuales se destacan:

1. Investigador de la complejidad del proceso de comunicación y de sus implicaciones en el aprendizaje de una lengua extranjera.
2. Analista de las necesidades y los intereses de los alumnos.
3. Organizador del contenido del curso de acuerdo con las necesidades de los estudiantes.
4. Proveedor de situaciones que promuevan la comunicación.
5. Guía de los procedimientos y actividades de clase.
6. Organizador de los recursos existentes.
7. Consejero o consultor durante el desarrollo de actividades comunicativas.
8. Co-comunicador en algunas actividades, sin demostrar dominio ni absoluto control de la situación.
9. Aprendiz de diversos aspectos que diariamente se presentan en la clase y que le sir-

ven para enriquecer su experiencia educativa.

Como podemos observar el profesor desempeña diferentes papeles que cambian según las necesidades, objetivos, actividades, planeación, etc.

TRATAMIENTO DE LOS ERRORES

El Enfoque Comunicativo manifiesta una actitud positiva hacia los errores. Los cuales son considerados como un producto natural del proceso de comunicación. Se ejerce tolerancia con los errores y no se interfiere en el intento de comunicación por parte del estudiante (Principio del Efecto Interlingua). El énfasis se halla en la fluidez en la comunicación mas no en la corrección gramatical.

EVALUACIÓN

La evaluación dentro de la perspectiva del Enfoque Comunicati-

vo no se centra exclusivamente en los componentes lexico-gramaticales, como ha sido el caso de otros enfoques (Audio-Lingual, Gramática Generativa, etc.), ya que se ha comprobado que el buen comunicador no es solamente quien domina la gramática y el vocabulario de una lengua extranjera. El proceso evaluativo comienza, de manera informal, desde el momento en que los estudiantes comienzan a tener contacto con la lengua objeto de estudio mediante actividades de tipo comunicativo que los obligan a interactuar con el profesor o los compañeros (y aún con medios tecnológicos). En cuanto a la evaluación formal, varios autores, tales como Savignon (1983), Madsen (1983) y Carroll (1980) han propuesto diferentes "pruebas" de tipo comunicativo que buscan evaluar los conocimientos de una lengua en forma global o integrada (Global or Integrative Tests). Estas pruebas no evalúan un solo aspecto, como sucede con las pruebas denominadas de punto discreto, sino varios aspectos que conllevan la comprensión o proposición de un texto o de una situación.

MODELO "ESP" (ENSEÑANZA DEL INGLÉS CON PROPÓSITOS ESPECÍFICOS)

BREVE HISTORIA

Tal como sucede con la mayoría



de los desarrollos humanos, el ESP no fue un movimiento planeado o coherente sino más bien un fenómeno que surgió a partir de varias tendencias convergentes. Estas tendencias han funcionado de formas diferentes en todo el mundo, pero podemos identificar tres razones principales comunes al surgimiento del modelo ESP.

LOS REQUERIMIENTOS DE UN NUEVO MUNDO

El fin de la Segunda Guerra Mundial en 1945 anunció una era de una enorme expansión a nivel científico, técnico y económico a escala internacional. Esta expansión generó un mundo unificado y dominado por dos fuerzas – la tecnología y el comercio – las cuales generaron la necesidad de una lengua internacional. Por varias razones, entre ellas la más notable, el poderío económico de los Estados Unidos en la posguerra, dicho papel le fue asignado al Inglés.

El efecto consistía en crear una nueva masa de personas deseosas de aprender el Inglés, no por razones de placer o de prestigio, sino porque el Inglés era la clave para acceder a la tecnología y al comercio. A medida que esta lengua era aceptada como el idioma internacional para estas dos fuerzas, se creó una nueva generación de estudiosos de ella quienes estaban conscientes del por qué de

dicho aprendizaje. Comerciantes que deseaban vender sus productos, mecánicos que deseaban leer manuales de instrucciones escritos en Inglés, médicos que necesitaban estar actualizados con los últimos avances de la medicina y una gran cantidad de estudiantes que tenían como objeto de aprendizaje textos de estudio y publicaciones disponibles sólo en Inglés.

Esta situación se vio acelerada por la Crisis Petrolera de principios de la década de 1970, la cual generó como resultado el flujo masivo de capitales y de experticia occidental hacia los países petroleros. El Inglés de un momento a otro se convirtió en el gran negocio y las presiones comerciales comenzaron a tener su efecto. Las restricciones de dinero y tiempo crearon la necesidad de cursos costo-efectivos, con propósitos claramente definidos.



El efecto general engendrado por esta situación consistió en ejercer presión sobre la enseñanza de los idiomas con el ánimo de obtener buenos resultados. Mientras que el Inglés había definido su destino con anterioridad, se vio entonces sujeto a los deseos, necesidades y demanda por parte de un gran segmento de la población.

A medida que se incrementaba la demanda por cursos de Inglés diseñados de acuerdo con necesidades específicas, comenzaron a emerger nuevas ideas referentes al estudio de los idiomas. Un descubrimiento importante fue el entendimiento de que el idioma que hablamos y escribimos varía ampliamente y aún mucho más, de un contexto a otro. En la enseñanza del Inglés esto dio origen a diferencias importantes, por ejemplo, el Inglés para el comercio y el Inglés para la Ingeniería. Estas ideas estuvieron acordes naturalmente con el desarrollo de los cursos de Inglés para grupos específicos de estudiantes. La idea era muy simple: Si el idioma varía de una situación a otra, debería ser posible determinar las características de las situaciones específicas y luego constituir estas características en la base de los cursos.

Fue a finales de la década de 1960 y principios de la década de 1970 cuando se presentó la mayor expansión de la investigación en lo concerniente a la naturaleza de las variedades particulares del Inglés

—por ejemplo, descripción del Inglés Científico escrito y el Inglés Técnico por Ewer y Latorre (1969), Swales (1971), Selinker y Trimble (1976) y otros. La mayoría de estos trabajos se hallaban en el área del Inglés para la Ciencia y la Tecnología (EST) y en ese entonces, el EST y el ESP se consideraban casi como conceptos sinónimos. También se realizaron trabajos en otros campos tales como el análisis de la comunicación médico-paciente en una lengua extranjera, realizado por Candlin, Bruton y Leather (1976).

La perspectiva era que el Inglés requerido por un grupo específico de estudiantes podría ser identificado mediante el análisis de las características lingüísticas del área de especialización correspondiente a la actividad laboral o de estudio.

Los nuevos avances en Psicología educativa también contribuyeron al surgimiento del ESP, haciendo énfasis en la importancia de los estudiantes y de sus actitudes respecto al aprendizaje. Se comenzaron a considerar las diferentes necesidades e intereses que experimentaban los estudiantes, que a su vez tenían un papel decisivo en la motivación por aprender. Esto dio origen al diseño de cursos pertinentes con las necesidades e intereses de quienes deseaban aprender una lengua extranjera o una segunda lengua.

En consecuencia, la aparición del ESP se presentó debido a la combinación de tres factores importantes: el aumento en la demanda por el Inglés con el ánimo de satisfacer necesidades específicas, el desarrollo de la lingüística y la evolución de la psicología educativa. Todos estos tres factores apuntan hacia la necesidad de especializar la enseñanza de los idiomas.

DISEÑO DE LOS CURSOS

El diseño de los cursos dentro del espíritu ESP consiste fundamentalmente en hacer preguntas con el

propósito de obtener una base razonable para los procesos subsiguientes del diseño de los contenidos, los materiales, la metodología y el proceso de evaluación.

Es necesario formular y contestar un rango amplio de preguntas, tanto generales como específicas, teóricas como prácticas. Algunos de estos interrogantes se satisfacen con la investigación, otros se basan en la intuición y la experiencia del profesor y otros tienen su sustento en modelos teóricos.

Entre dichos interrogantes podemos enunciar:

Por qué necesita aprender el estudiante? Quién estará involucrado en el proceso? Dónde se realizará el aprendizaje? Qué potenciales ofrece el lugar? Qué limitaciones presenta? Cuándo se realiza el aprendizaje? Con qué disponibilidad de tiempo se cuenta? Cómo se distribuirá dicho tiempo? Qué necesita aprender el estudiante? Qué aspectos del idioma son necesarios y cómo se describen? Qué nivel de competencia se debe lograr? Qué áreas tópicos se deben cubrir? Cómo se realizará el aprendizaje? Qué teoría sobre el aprendizaje estará subyacente al curso? Qué clase de metodología se empleará?, entre otros.

.....

En consecuencia, la aparición del ESP se presentó debido a la combinación de tres factores importantes: el aumento en la demanda por el Inglés con el ánimo de satisfacer necesidades específicas, el desarrollo de la lingüística y la evolución de la psicología educativa.

ANÁLISIS DE LAS NECESIDADES DE APRENDIZAJE

Para el análisis de las necesidades de aprendizaje podemos utilizar una lista de interrogantes similar a la anterior.

Por qué están tomando los estudiantes el curso de Inglés?

- es obligatorio u opcional?
- existe la necesidad para ello?
- se hallan de por medio el status, el dinero o la promoción de la persona?
- Qué consideran los estudiantes que aprenderán?
- Cuál es su actitud respecto al curso ESP? Desean mejorar su nivel de Inglés?

Cómo aprenden los estudiantes?

- Qué conocimientos tienen del idioma inglés?
- Qué concepto tienen respecto al aprendizaje y a la enseñanza?
- Qué metodología les gusta?
- Qué clase de técnicas los motivan? Cuáles los desmotivan?

Con qué recursos se cuenta?

- número de profesores competentes para enseñar bajo este modelo
- actitud de los profesores respecto a la enseñanza ESP
- conocimiento y actitud de los profesores respecto a los contenidos ESP
- materiales
- ayudas
- oportunidades para practicar fuera de la clase

Quiénes son los estudiantes?

- edad, sexo, nacionalidad
- conocimiento previo del idioma inglés
- conocimiento previo de los contenidos
- intereses
- antecedentes socio-culturales

- enfoques metodológicos a los cuales han estado acostumbrados
- actitud respecto al inglés y a la cultura del mundo angloparlante

Cuándo se dictan los cursos ESP?

- durante el día/noche
- todos los días/ varias veces a la semana

El análisis de las necesidades respecto al idioma objetivo se halla directamente relacionado con el uso del idioma. Pero este uso es solamente una parte del proceso; es necesario conocer también sobre como se aprende un idioma. Dicho análisis nos puede indicar lo que hace o se debe hacer con el idioma en un contexto comunicativo específico.

DISEÑO DE MATERIALES

El diseño de materiales es una de las características predominantes del Modelo ESP. En contraste amplio con la enseñanza del Inglés General, se debe dedicar un amplio espacio de tiempo para el diseño de materiales, con base en las razones siguientes:

1. El profesor o la institución debe proveer materiales para la enseñanza ESP los cuales no tienen ninguna disponibilidad comercial, o si la



presentan, no se adaptan a las necesidades, intereses y perfiles de los estudiantes.

2. Se pueden diseñar materiales ESP sin propósitos pedagógicos, simplemente con el ánimo de obtener un reconocimiento académico a nivel individual o institucional.

Debido a estas dos razones, y otras más, se debe generar la tradición de que los profesores que se desempeñan dentro del Modelo ESP produzcan sus propios materiales de enseñanza.

Para el diseño de dichos materiales debemos comenzar por formularnos la pregunta siguiente: ¿Cuál se supone que debe ser el efecto de dichos materiales? Al definir este propósito, podemos identificar algunos principios que nos pueden servir de guía en su diseño:

- a. Los materiales deben constituir un estímulo para el aprendizaje. Los buenos materiales no enseñan, simplemente animan los estudiantes a aprender. En consecuencia, los buenos materiales deben contener:
 - textos interesantes
 - textos adaptados a los intereses de los estudiantes
 - actividades agradables que despierten la capacidad de pensamiento de los estudiantes

- oportunidades para que los estudiantes utilicen su conocimiento previo y sus habilidades
- contenidos que puedan ser manipulados tanto por los estudiantes como por el profesor. Es importante recordar aquí que el profesor generalmente no es un profesional del área de conocimiento en cuestión.

- b. Los materiales contribuyen a la organización del proceso de aprendizaje. Los buenos



materiales deben, por consiguiente, proveer una estructura clara y coherente que sirvan como guía para los estudiantes y para el profesor a través de las diferentes actividades que permiten maximizar el proceso de aprendizaje. Esta estructura debe ser tal que el profesor se sienta motivado a preparar su clases y el estudiante experimente la sensación de progreso y de logro de ob-

jetivos. Es importante también considerar que la estructura de los materiales debe ser lo suficientemente flexible para evitar la monotonía. Se debe evitar la "línea de ensamblaje", en la cual una unidad se parece a la otra y así sucesivamente.

- c. Los materiales encarnan una perspectiva de la naturaleza del lenguaje y del aprendizaje. Al diseñar los materiales ESP debemos reflejar nuestra verdadera perspectiva por el idioma y por el proceso de aprendizaje y debemos recordar que el refuerzo es parte fundamental en el aprendizaje, por lo tanto muchos de los elementos que se hallan en los materiales deben ser procesados varias veces.
- d. Los materiales deben proveer los modelos adecuados para el procesamiento del idioma, lo cual constituye una función importantísima para lograr la manipulación de contenidos técnicos en lengua extranjera.

EVALUACION DE MATERIALES

Evaluar consiste en juzgar lo apropiado de algún respecto a un propósito específico. Dada una necesidad determinada y a la luz de los recursos disponibles, cuáles materiales constituyen la me-

¿La mejor opción para satisfacer dicha necesidad?

En la evaluación de materiales debemos considerar los siguientes aspectos:

- a- La selección se hizo con base en materiales ya existentes (evaluación)
- b- Se crearon nuevos materiales (desarrollo)
- c- Se modificaron los materiales existentes (adaptación)

Al considerar los aspectos anteriores debemos determinar si:

- a- los materiales en cuestión permiten el logro total del objetivo propuesto (necesidad)
- b- dichos materiales solamente permiten el logro parcial del objetivo propuesto
- c- los materiales en cuestión no permiten el logro del objetivo propuesto.

METODOLOGIA ESP

El Modelo ESP se basa en los principios teóricos fundamentales del Enfoque Comunicativo, que podemos resumir de la siguiente manera:

1. El aprendizaje de una lengua ESP es un proceso de desarrollo. A partir del conocimiento preexistente, los estudiantes construyen su conocimiento del idioma objeto de estudio. Para ello se aplica el

principio "La Comprensión precede el aprendizaje" (Stevens, 1985). El conocimiento previo por parte del estudiante es de vital importancia para el éxito o fracaso en el proceso de aprendizaje, y es función del buen profesor tratar de establecer y explotar el conocimiento que ya poseen los estudiantes.

2. El aprendizaje de un idioma es un proceso activo. No es suficiente que los estudiantes posean un conocimiento pre-



vio sobre algo, es necesario que apliquen dicho conocimiento. En la enseñanza ESP, la actividad de procesamiento del idioma a través de contenidos específicos constituye un factor de importancia capital.

3. El aprendizaje de un idioma es un proceso de toma de decisiones. En la clase tradicional, el profesor tomaba todas las decisiones, con el

ánimo de evitar todas las posibilidades (?) de error. En la actualidad, el proceso de desarrollar y utilizar una red de conocimiento se basa en la capacidad de toma de decisiones de decisiones por parte de los estudiantes. ¿Qué conocimiento es nuevo? ¿Cómo se relaciona con el conocimiento que poseo? ¿Existe algún principio para aplicar en este caso específico? ¿Qué aspectos de la información son pertinentes?

Los estudiantes deben tomar sus propias decisiones (Allwright, 1978).

4. El aprendizaje de una lengua no es solamente una cuestión de conocimiento lingüístico. El problema principal que se presenta en el aprendizaje de una lengua extranjera consiste en la descoordinación entre las capacidades conceptuales y las capacidades cognitivas del estudiante a nivel lingüístico. Esto constituye un problema particular en el Modelo ESP, en donde el conocimiento del estudiante respecto a su especialidad puede ser, y en general es, de nivel alto, mientras que su conocimiento lingüístico generalmente es nulo. La enseñanza ESP debe considerar y respetar ambos niveles (Breen Candlin, 1980)
5. El aprendizaje de una lengua

extranjera no es la primera experiencia que el estudiante tiene con un idioma. Toda persona que aprende una lengua extranjera ya tiene competencia comunicativa en otra lengua. Generalmente no conoce las formas específicas, las palabras y posiblemente algunos de los conceptos de la lengua objetivo, pero sabe qué es y cómo se efectúa la comunicación (Swan, 1985). Quizás tenga dificultad para verbalizar este conocimiento, pero lo posee, y sin él no sería capaz de comunicarse en su lengua nativa. El profesor ESP debe explotar al máximo y activamente este conocimiento en el aprendizaje de una lengua extranjera (Widdowson, 1978).

6. El aprendizaje es una experiencia emocional. Nuestra preocupación como profesores de ESP debe consistir en desarrollar emociones positivas, mediante:

- trabajo grupal para favorecer las relaciones sociales.
- darle tiempo a los estudiantes para pensar y evitar hacerlos trabajar bajo presión
- hacer menos énfasis en el producto (la respuesta correcta) y más en el proceso para obtener dicha respuesta
- valorar las actitudes y aptitudes
- considerar positivamente los materiales

7. El aprendizaje de un idioma es hasta cierto punto algo accidental. No se requiere estar trabajando con problemas de un idioma para aprenderlo. Se puede aprender un idioma de manera accidental, mientras que se piensa acerca de algo diferente. Los problemas a resolver, dentro de un enfoque de solución de problemas, no tienen que ser necesariamente problemas concernientes al idioma (Prabhu, 1983). Lo importante es que los problemas obliguen al estudiante a utilizar el idioma y, por consiguiente, a fijar el idioma dentro de la matriz de conocimiento que se halla en su mente (Krashen, 1981).

8. El aprendizaje de un idioma no es sistemático. Aprendemos mediante la sistematización del conocimiento, pero el proceso en sí mismo no es sistemático. El estudiante debe crear su propio sistema interno que le permita lograr el aprendizaje del idioma en referencia.

EL MODELO ESP EN COLOMBIA

Muy pocas universidades en Colombia están conscientes de la importancia de la enseñanza del Inglés con Propósitos Específicos con una base pedagógica y metodológica apropiada. Entre las causas de dicha situación podemos destacar:

1. No existen modelos ESP locales basados en la investigación científica.
2. La mayoría de los profesores de Inglés no tienen ninguna formación para la enseñanza ESP; las universidades formadoras sólo consideran la enseñanza del Inglés como Idioma General.
3. No existe apoyo administrativo por parte de muchas universidades para implementar este modelo.
4. La mayoría de los cursos no tienen la duración suficiente para que los estudiantes se familiaricen adecuadamente con la terminología correspondiente a sus disciplinas.
5. En muchos casos se considera la enseñanza ESP como algo sin valor, por lo cual no se hace ningún esfuerzo para promoverla.

EL MODELO ESP EN LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MANIZALES

Cuando iniciamos nuestro programa de Inglés en la Facultad de Ingeniería de Sistemas de la Universidad Autónoma de Manizales, nuestros estudiantes, de manera implícita, expresaban su deseo de estudiar el Inglés de manera que pudieran articularlo con su disciplina profesional. Estaban conscientes de que el Modelo ESP les facilitaría el acceso a la tecnolo-

gía, a la información científica y contribuiría de manera más efectiva a su desarrollo personal. Los estudiantes en dicha Facultad experimentaban la sensación que la enseñanza del Inglés no estaba definida de acuerdo con sus necesidades e intereses, y que era solamente un "relleno académico" del cual no se cosecharían ningunos resultados positivos.

Los profesores de Inglés del Departamento de Idiomas Extranjeros de la Universidad, en ese entonces Sección de Inglés, nos comprometimos con este propósito, y comenzamos a diseñar un programa de Inglés de acuerdo con las necesidades específicas manifestadas por los estudiantes.

Nuestro objetivo esencial era el de definir las características formales del uso del lenguaje para descubrir la manera como el Inglés podría ser utilizado en la comunicación real. Nuestra primera premisa era que debíamos orientar la enseñanza del idioma integrando las habilidades lingüísticas básicas (escucha comprensiva, habla, lectura comprensiva, escritura y traducción). La traducción, la última habilidad mencionada y siempre ignorada dentro del contexto de la enseñanza de los idiomas, se vio integrada a este proceso, en cuanto es también una habilidad comunicativa que presenta una alta frecuencia de aplicación en el aprendizaje y comunicación en cualquier idioma.

Como consecuencia de todos nuestros esfuerzos diseñamos un programa, en la actualidad seis niveles con una intensidad de cuatro horas semanales, que se basa en el Modelo ESP, la terminología y el Enfoque Comunicativo. Lo anterior quiere decir que se hace énfasis en las cinco habilidades antes mencionadas (escucha comprensiva, habla,...). Para llegar a esta fase pasamos por tres etapas de desarrollo:

1. Definir el concepto de lenguaje especializado
2. Diseñar materiales a ser implementados en conjunción con un texto para la enseñanza del Inglés sin propósito específico
3. Evaluación del impacto del nuevo programa en los estudiantes.

DIFICULTADES PARA IMPLEMENTAR EL NUEVO MODELO

En un principio fue una tarea traumática en cuanto los profesores no tenían ninguna capacitación para actuar dentro de este modelo. Se hizo necesario capacitarlos al interior del departamento para iniciar esta tarea y asegurar el éxito. El diseño de materiales también se constituyó en una actividad de presión la cual creó conflictos en varias ocasiones. No obstante, con el transcurso del tiempo, la puesta en práctica del modelo, la capacitación, el seguimiento y control, se ha logrado lle-

.....

Lo importante es que los problemas obliguen al estudiante a utilizar el idioma y, por consiguiente, a fijar el idioma dentro de la matriz de conocimiento que se halla en su mente.

gar a un punto en el cual los profesores entienden el modelo y lo implementan con un alto grado de conciencia de sus beneficios y con una actitud muy positiva. Tal como lo expresa el dicho, el tiempo ha demostrado que todo es posible, y en la actualidad, esta tarea se ha convertido en algo enriquecedor, generador de reto y satisfacción, casi en un pasatiempo.

PRIMEROS RESULTADOS

Una vez completado el primer ciclo del programa (los estudiantes han cursado los seis niveles), hemos observado que:

1. Los estudiantes presentan un grado mayor de motivación en lo concerniente al aprendizaje del Inglés como lengua extranjera.
2. La enseñanza ESP a estudiantes quienes ya se hallan familiarizados con la terminología y los contenidos propios de su disciplina favoreció el mejor entendimiento de los conceptos básicos del idioma y produjo resultados más efectivos que cuando se orientaba el Inglés sin este enfoque.
3. Aproximadamente un 80% de los estudiantes que han terminado su programa de Inglés presentan una competencia lingüística aceptable, tanto a nivel general como técnico.
4. El número ideal de estudiantes por grupo ha sido calculado en 20.

REFERENCIAS

- ARNTZ, R. PICT. *Introducción a la Terminología*, Fundación Germán Sánchez Riupérez, Madrid: Pirámide, 1995.
- BEAUGRANDE, ROBERT. *LSP and Terminology in a New Science of Text and Discourse*, Congress on Terminology and Knowledge Engineering, Agosto 26-28, Viena, 1996.
- DOFF, ADRIAN, *Training Teachers*, Cambridge University Press, Glasgow, 1993.
- HUTCHINSON, TOM et al., *English for Specific Purposes*, Cambridge University Press, Glasgow, 1993.
- KUTUZOVA, G.I. et al., *Systematic Teaching of Scientific Speech for Foreign Students*, Russkii Yazik, Moscow, 1988.
- SAVIGNON, SANDRA J., *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice*, Addison-Wesley Publishing Company, New York, 1983.
- LLANO, OSKAR et al., *An ESP Model at the Autonomía University of Manizales*, Colombia, South America, UNESCO, Newsletter, Vol 20, No. 2 (44), December 1997.
- BASTIDAS, JESÚS A., *Opciones Metodológicas para la Enseñanza de Idiomas*, JABA Ediciones, Pasto, Nariño, Colombia, 1993.
- DOUGLAS BROWN H., *Principles of Language Learning and Teaching*, Prentice Hall Regents, Englewood Cliffs, NJ, 1994.
- REA-DICKINS, PAULINA et al., *Evaluation*, Oxford University Press, Oxford, 1992.
- WENDEN, ANITA, *Learner Strategies for Learner Autonomy*, Prentice Hall, Englewood Cliffs, NJ, 1994.